

必備用書
電信升資考試

69年最新版

電 信 英 文

—附歷屆電信特考、升資考試試題解答

包括 • 67年電信特考最新試題

五南出版社 編印

今日的三毛錢

明日的碩果

您想知道如何準備高普特考以及各種就業考試嗎？

您想知道應該有什麼訣竅嗎？

您想知道讀那些書才是真正的對您有助益嗎？

您想知道各類科的命題趨勢嗎？

您想知道最新的各類科試題嗎？

——只要您一天花三毛錢，訂閱一份考用月刊

她將會提供您一切有關公職考試的方針，她也會指引您一條坦途——

(每期10元，全年12期一〇〇元)

郵政劃撥：一〇四六八二號五南出版社帳戶

歡迎訂閱、歡迎賜稿

電信英文 目次

第一章	電信常用字彙	1
第二章	應用文句	7
第三章	讀音練習	17
第四章	文法填充	27
第五章	翻譯練習	37
第六章	重要片語應用練習	43
第七章	閱讀測驗及中譯練習	57
第八章	歷屆電信特考、升資考試試題解答	69
1.	五十四年電信特考佐級試題	69
2.	五十四年電信特考員級試題	70
3.	五十四年電信特考高員級試題	71
4.	五十六年電信特考員級試題	73
5.	五十六年電信特考高員級試題	76
6.	五十七年電信特考佐級試題	79
7.	五十七年電信特考員級試題	80
8.	五十七年電信特考高員級試題	83
9.	五十九年電信特考佐級試題	87
10.	五十九年電信特考員級試題	91
11.	五十九年電信特考高員級試題	94
12.	六十年電信特考佐級試題	99
13.	六十年電信特考員級試題	101
14.	六十年電信特考高員級試題	104
15.	六十一年電信特考佐級試題	107

16. 六十一年電信特考員級試題	110
17. 六十一年電信特考財稅及人事行政人員高員級試題	113
18. 六十一年電信特考財稅及人事行政人員佐級試題	115
19. 六十一年電信特考財稅及人事行政人員員級試題	118
20. 六十三年電信特考佐級試題	123
21. 六十三年電信特考員級試題	128
22. 六十三年電信特考高員級試題	134
23. 六十七年電信特考技術員試題	140
24. 六十七年電信特考業務員試題	147
25. 六十七年鐵路特考佐級試題	152
26. 六十七年鐵路特考員級試題	156

第一章 電信常用字彙

1. 電話用字彙

Automatic telephone	自動電話
Bill of payment	繳費通知單
Call	通話
Change of number	換號
Change of telephone set	換機
Charge for transfer	過戶費
Charge for selection of number	選號費
Charge for toll call	長途電話費
Charge in arrear (overdue)	欠費
Directorate General of Telecommunications (D.G.T.)	電信總局
Install, installation	裝機
Joint use telephone	合用電話
Key telephone	按鍵電話
Leasehold	租用權
Leasing period	租用期間
Line	電話線
Local telephone (city telephone)	市內電話
Location of installation	裝機地點, 裝機位置
Message allowance charge, basic monthly rental	基本費
Message allowance, free calls	基本次數
Ministry of Communications (M.O.C.)	交通部
Monthly rental	月租費
Move	移機
Non-residential subscriber	非住宅用戶

Off-premise move
 Off-premise extension
 Original subscriber, old subscriber
 P.B.X. extension
 P.B.X. switchboard
 Public telephone, pay-station
 Radio-communication
 Telecommunication office
 Telephone
 Telephone booth
 Telephone directory
 Telephone extension
 Telephone for temporary use
 Telephone office
 Telephone receiver
 Telephone set
 Telephone transmitter
 Tie-line, private line
 Transfer
 Wire
 Withdrawal of telephone number
 Additional call
 Additional period
 Allowance of service delay
 Answer, reply
 Avis d'appel call
 Called number
 Called party
 Calling
 Calling number
 Calling party
 Calling subscriber

宅外移機
 宅外分機
 原用戶，舊用戶
 分機
 總機
 公用電話
 無線電通信
 電信局
 電話
 電話亭，電話隔音間
 電話號碼簿
 副機
 臨時電話
 電話局
 電話聽筒
 電話機
 發話筒
 專線
 過戶
 電話線
 銷號
 加次
 加次通話時間
 接通時限
 應答，回答
 傳呼電話
 受話號碼
 受話人
 叫呼
 發話號碼
 發話人
 發話用戶

Charging period	計費時間
Classification of calls	通話種類
Collect call	受話人付費電話
Completion of call	通話完畢
Conversation time, duration of call	通話時間
Demand system, C.L.R. system (combined line and record)	立即制
Directory information desk	查號臺
Ordinary call	尋常電話
Overall duration of a call	通話總時間
Person-to-person call	叫人電話
Reduced rate calls during night time	夜間減價通話
Service call	業務電話，公務通話
Service telephone number	服務電話號碼
Station-to-station call	叫號電話
Subscriber toll dialing (S.T.D.) system or direct distance dialing (D.D.D.) system	用戶長途撥號制
Timing	計時
Toll board	長途臺
Urgent call	加急電話

2. 電報用字彙

Actual words	實在字數
Address (ADDs)	地址
Addressee (ADDSEE)	收報人
Cable	電報
Call sign	呼號
Charge	電報費
Chargeable words	計實字數
Check (CK)	字數

Classification of telegrams

Code

Code telegram

Collect

Collect telegram

Correct a telegram

Correction

Date filed

Deliver, delivery

Destination (DESTN)

Domestic telegram

Facsimile

Floral gift telegram

Full rate

Full rate telegram

Government telegram

Greenwich Mean Time (G.M.T.)

Half rate telegram

Local address

Local standard time

Message (MSG)

Message number

Minimum charge

Office of destination (O/D)

Office of origin (O/Q)

Ordinary telegram (ORD)

Outgoing message

Overseas telegram

Plain language telegram

Postal delivery (POSTE)

Poste restante (GP)

Press telegram

電報種類

密碼

密碼電報

向收報人收費

收報人付費電報

更正電報

更正

交發日期

投送

收報局

國內電報

傳真

交際電報附贈鮮花

全價

全價電報

政務電報

格林威治標準時間

半價電報

本市(地)地址

本地標準時間

電報

電報號數

最低計費

收報局

發報局

尋常電報

去報

國際電報

明語電報

郵遞

郵局留交

新聞電報

Private telegram	私務電報
Radio (wireless)	無線電
Radiogram	無線電報
Receiver	收報人
Receiver to pay (R.T.P.)	收報人付費
Receiving office	收報局
Refund	退費
Registered cable address	電報掛號
Route	路由
R.T.P. card	收報人付費憑證
Secret language	密語
Secret language telegram	密語電報
Sender	發報人
Serial number	電報號碼
Service message	公電
Service note	業務通知
Service telegram	公務電報、業務公電
Social telegram (SLT)	交際電報
S.O.S. (save our soul)	求救信號
Special telegram	特種電報
Telegram	電報
Telegram number	電報號碼
Text	電文
Textword	電文
Traffic	報務
Translate, translation	譯電
Translation charge	譯費
Travel telegram (TVL)	旅行電報
Undelivered telegram	無法投遞電報
Urgent telegram	加急電報

第二章 應用文句

一、電話應用文句

1. This is the overseas telephone operator. May I help you? 我是國際電話值機員，要我幫您忙嗎？
2. Where would you like to call? 請問您要那兒電話？
3. May I have your name and number please? 請問您貴姓大名及電話號碼？
4. Whom would you like to talk with? 您要找那一位講話？
5. Is this a collect call, or a paid call? 是受話人付費還是在這兒付費？
6. There is no collect service for station calls. 叫號電話，沒有受話人付費業務。
7. For station calls, we don't accept room number. If you give us the room number, your call will be considered as a person call. 叫號電話，我們不能接受房間號碼，如果您要指明房間號碼，應改作叫人電話。
8. For station calls, we do not accept extension number. 叫號電話，我們不能接受分機號碼。
9. You may place a call even if you do not know the telephone number as we can trace it through the name and address. 即使您掛電話不知道電話號碼，我們亦可以從地址人名裏查出。
10. That seems to be a wrong number. 那號碼好像有錯，您有該電

- | | |
|--|--|
| Do you have the name and address under which the telephone number is listed? | 話原登記之人名及地址嗎？ |
| 11. I'm sorry, all circuits are busy now, but I will call you when I can secure one. | 對不起，現在電路都很忙，當我找到空電路時，再給您接過來。 |
| 12. I'm sorry, your party does not answer. Would you like to place your call again later? | 對不起，對方用戶沒人聽電話，您等會再掛可以嗎？ |
| 13. What time would you like me to try your call again, Mr. Chang? | 張先生，您希望什麼時候再試接您的電話呢？ |
| 14. I have a collect call for Mr. Robert from Mr. Gilson at Taipei. Do you agree to pay for the call? | 這是臺北吉爾森先生打給羅伯特先生的受話人付費電話，您可以同意付費嗎？ |
| 5. I'm sorry, Mrs. Smith cannot accept the charges. Will you for the call in Taipei? | 對不起，史密斯太太不同意付費，您在臺北付費可以嗎？ |
| 16. We will try to connect your call at 9am (time requested). | 我們將在早晨九時接通您的電話（要求時間） |
| 17. Mr. Smith is calling Mr. Roberts and wishes to talk at 9am your time. Will he be available to talk at that time? | 史密斯先生掛電話給羅伯特先生，希望在您那兒時間上午九時通話，他可以準時接電話嗎？ |
| 18. We are ready to try to connect your call to Hongkong now. Are you ready to talk? | 我們現在準備將您的電話接到香港，您準備好講話了嗎？ |
| 19. They have referred to the number | 他們所掛號碼是×××× |

- ... but it does not answer. ×, 但沒有人回答。
20. They need more information to locate the number. 他們需要多一點資料去尋找號碼。
21. The given number is wrong, because the called party is unknown at that number. 所掛號碼有錯, 因該號用戶不知道有此受話人。
22. The called party has checked out the hotel and did not leave his forwarding address. 受話人已結帳離開旅館, 並未留下他以後的地址。
23. The called party is not expected to be here today and they do not know where he is. 預期受話人今天不會來, 他們也不知道他在那兒。
24. Mr. Baker is at Kaohsiung, but they do not know where he can be reached. 白克先生在高雄, 但他們不知道那兒可以找到他。
25. There is no telephone listed under the given name and address. 所掛姓名及地址並未裝有電話。
26. It is now 3 minutes. Do you wish to continue? 現在是三分鐘, 您希望繼續嗎?
27. I'm sorry that I did not notify you earlier. It is now 6 minutes. 對不起, 我並沒有及早通知您, 現在是六分鐘。
28. I'm sorry, sir, your telephone seems to be out of order. If you can use another telephone and call overseas operator (...), I will try to connect your call. 對不起, 先生, 您的電話機好像壞了, 如果您可以找到另一個電話通知國際值機員(××), 我再給您接通。

29. I'm sorry, Mr. Jefferson's telephone is out of order and we don't know when it will be restored. 對不起，傑佛遜先生的電話壞了，我們不知道甚麼時候會修好。
30. This circuit is now required for an emergency defense call. Please hang up and I will call you later. 這電路因緊急國防電話需用，請掛斷，等會我再給您接。
31. I did not receive your signal, please ring longer for at least 2 seconds. 我沒有收到您的信號，請搖長一點至少兩秒鐘。
32. Please confirm the report as the caller is disputing the information. 請證實一下報告，發話人懷疑這項資料。

二、電報應用文句

33. A letter telegram (or so called "L.T.") costs only half rate of an ordinary telegram. However the minimum charge of a letter telegram should be for 22 words. 書信電報（通常稱作 "L.T."）僅收尋常電報的半價。不過書信電報的最低收費字數為 22 字。
A letter telegram may be held at the delivery office until the following morning. 書信電報可在投送局留待至第二天早晨投送。
34. A multiple telegram or an urgent telegram is not accepted in U.S.A. 美國不接收分抄電報或加急電報。
35. A single reply paid voucher may be applied against only one telegram. 一張預付回報費憑單僅能用來拍發一通電報。
36. All right. I'll check. Please hold the line for a minute. 好的，我去查詢，請等一等，電話不要掛斷。

37. As two letters of the code address were mutilated, our clerk mistook it for "ABODER" and tried delivery to that company. 因為電報掛號中兩個英文字母傳至本局時不能辨認，誤為“ABODER”而予以試送。
38. Do you know where our office is? 您知道本局在那裏嗎？
39. Do you want fast service for this telegram? 這封電報要用較快的業務嗎？
40. How would you like to arrange for delivery of your telegrams when your office is closed on Sundays and holidays? 在例假日，您的電報如何投送？
41. I'm sorry that our clerk made a mistake and under-charged your telegram. We would like to collect the difference. 對不起，您電報費用因本局職員疏忽短收，請您補足差額。
42. I'm sorry, we can't accept a collect telegram. 對不起，我們不接受收報人付費電報。
43. I'll call you back when I find out the reason for delay. 本局一經查明稽延原因，即電話通知。
44. If the telegram is not intended for you, please call up 330429. 假使這封電報不是發給您的，請您撥 330429。
45. If you find anything wrong in the telegram, please phone us. 假使您發現電報有錯，請打電話給本局。
46. This office is open day and night. 本局日夜服務。
47. This office is open every day 本局日夜服務。

of the year.

48. This office is open at all times of the year. 本局日夜服務。

49. This office is open for twenty-four hours. 本局日夜服務。

50. This office is on Chung Hsiao West Road. 本局在忠孝西路。

二. 一般常考文句

51. It has been twenty-seven years since the return of Taiwan to its fatherland. 臺灣回到祖國懷抱，到今天已有二十七年了。

52. Taiwan has become a model province for the implementation of the San Min Chu I. 臺灣已成為實行三民主義的模範省。

53. We are confident that all traitors will be extinguished and aggressive wars will fail. Further we are confident that our anti-Communist struggle will triumph and our anti-Russian struggle will succeed. 我們深信漢奸必滅，侵略必敗，更信我們反共必勝，抗俄必成。

54. Epoch tests the youths, the youths create epoch. 時代考驗青年，青年創造時代。

55. The value of this life consists in an effort to pave the way for a life to come. 生命的意義在創造宇宙繼起的生命。

6. We must have a sense of propriety, humiliation, responsibility and discipline. 我們要明禮義，知廉恥，負責任，守紀律。

57. Behind an able man there are always other able men. 強中更有強中手。
58. Some persons do first, think afterwards, and repent forever. 有些人是先行而後思，於是永遠悔恨不已。
59. Whatever advice you give, be short. 無論作任何勸告，都要簡單。
60. The golden age is before us not behind us. 黃金時代是在我們的前面，不是在我們的後面。
61. Handsome is that handsome does. 美貌在於善行。
62. Art for art's sake. 爲藝術而藝術。
63. Well begun is half done. 開始時做得好就等於成功了一半（好的開始就是成功的一半）。
64. Blessings never come in pairs, misfortunes never come alone. 福不雙至，禍不單行。
65. The secret of success is constancy of purpose. 成功的秘訣在於有恆心。
66. Despair doubles our strength. 失望能倍增力量。
67. Forgive others, yourself never. 多恕人，勿恕己。
68. Genius is one percent inspiration and ninety-nine percent perspiration. 天才是一份靈感加上九十九分血汗。
69. Where there is a will, there is a way. 有志者竟成。